

Compact-Tanks 750 l / 1000 l CoEx plus Compact Tanks 750 l / 1000 l CoEx plus Réservoirs compacts 750 l / 1000 l CoEx plus Compacttanks 750 l / 1000 l CoEx plus



Montage- und Betriebsanleitung für Einzel-, Reihen-, Block- und Winkelaufstellung mit max. 25 Tanks
Assembly and operating instructions for single, row, block and angular installations with up to 25 tanks
Instructions de montage et de service pour installation individuelle, en série, en bloc ou en angle avec 25 réservoirs au maximum
Montage- en bedieningshandleiding voor enkele, rij-, blok- en hoekopstelling met max. 25 tanks

Füllsystem / Filling system / Système de remplissage / Vulsysteem:
Roth Füllstar®

Ø Düsen / Nozzle Ø / Ø Buses / Ø Nozzels:
6 mm

**Bitte sorgfältig beachten!
Please observe carefully!
Prière d'observer soigneusement !
A.u.b. zorgvuldig in acht nemen!**

Abb.: Compact-Tank 1000 l (Blockaufstellung, Tanksystem mit 4 Tanks)
Fig.: 1,000 l compact tank (block installation, tank system with 4 tanks)
Ill.: Réservoir compact 1000 l (Installation en bloc, système de réservoirs avec 4 réservoirs)
Afb.: Compacttank 1000 l (blokopstelling, tanksysteem met 4 tanks)



**Zulassungen
Approvals
Homologations
Vergunningen
Z-40.21-1, Z-40.21-2**

GWG-Typ GWD 080-150; Allgemeine bauaufsichtliche Zulassung Z-65.17-227 · Mitgeltende Vorschriften: VAwS, TRbF 210, Wasserhaushaltsgesetz, TRÖl, TRbF 20, DIN 4755, Bauordnung, FeuVO

Overfill prevention device (GWG) type GWD 080-150; General building authorities approval Z-65.17-227 · Other applicable regulations: Water Resources Act, TRÖl, TRbF 210, VAwS, TRbF 20, DIN 4755, Building Code, FeuVO

Type de GWG (indicateur des valeurs limites) GWD 080-150 ; homologation générale surveillance des travaux Z-65.17-227 · prescriptions également applicables : VAwS, TRbF 210, loi sur le régime des eaux, TRÖl, TRbF 20, DIN 4755, règlement construction, FeuVO

GWG-Type GWD 080-150; Algemene vergunning van bouw- en woningtoezicht Z-65.17-227 · Tevens geldende voorschriften: VawS (verordening voor installaties voor het opslaan, vullen en overhevelen van watergevaarlijke stoffen), TRbF 210 (technische regels voor brandbare vloeistoffen), Wasserhaushaltsgesetz (Duitse wet op de waterhuishouding), TRÖl, TRbF 20, DIN 4755, bouwverordening, FeuVO

**ENERGIE- UND SANITÄRSYSTEME
ENERGY AND SANITARY SYSTEMS
TECHNIQUE SANITAIRE ET DE CHAUFFAGE
VERWARMINGS- EN SANITAIRTECHNIEK**

Allgemeines

Die dem Tank entnommenen Papiere (Prüfzeugnis, Garantiekunde) sorgfältig aufbewahren! Vollständigkeit (nach beiliegender Packliste) und einwandfreie Beschaffenheit der Tanks und des gelieferten Zubehörs kontrollieren.

Transport

Behälter vor spitzen Gegenständen schützen! Nicht über raue Böden schleifen! Schmutz nur mit Wasser entfernen! Keine Lösungsmittel verwenden!

Aufstellung

- Maximal 25 Tanks in max. 5 Reihen zu je 5 Tanks in Räumen von Gebäuden; auch Winkel- und Stufenaufstellungen.
- Auffangraum nach TRbF 210, TRbF 20 und VAWS.
- Der Boden muß tragfähig, waagrecht und eben sein.
- Wände, Decken und Türen müssen mindestens feuerhemmend sein (F30).
- Tankanlagen bis 5000 l dürfen im Heizraum aufgestellt werden (Abmauerungshöhe entsprechend Lagervolumen; mind. 1 m Abstand zwischen Tank und Brenner). Tankanlagen > 5000 l im eigenen Lagerraum.
- Die Kennzeichnung (Typenschild) aller Tanks muß zur einsehbaren und begehbaren Seite gerichtet sein!
- Weitere länderrechtliche Vorschriften (insbesondere VAWS und Bauordnung) sind zu beachten.

General information

Keep all documents taken from the tanks (test certificate, warranty certificate) in a safe place! Verify completeness (according to packing list) and faultless state of the tanks and accessories supplied.

Transport

Keep container away from sharp objects! Do not drag over rough ground! Remove dirt with water only! Do not apply any solvents!

Installation

- Max. 25 tanks in max. 5 rows of 5 tanks each in rooms and buildings; angular and incrementally elevated arrangements also possible.
- Retention space according to TRbF 210, TRbF 20, and VAWS.
- The ground must be sustainable, level, and smooth.
- Walls, ceilings, and doors must be at least fire resistant (F30).
- Tank systems up to 5000 l may be installed in the heating room (retaining wall height corresponding to store volume), with a minimum clearance of 1 m between the tank and the burner. Tank systems exceeding 5000 l require separate storage room.
- All tanks' labels (type plates) must face the visible and accessible side!
- Further regulations (VAWS and Building Code in particular) must be observed.

Abstände

- Wandabstände mindestens 40 cm zu einer Stirnseite und einer angrenzenden Längsseite, mindestens 5 cm im **gefüllten** Zustand zu den anderen Seiten. Wegen Ausdehnung der Tanks im gefüllten Zustand ist ein Abstand im leeren Zustand (Einbau) von mindestens 10 cm vorzusehen.
- Deckenabstand mindestens 210 mm ab Stutzenoberkante zum problemlosen Einbau des Grenzwertgebers (GWG) (einreihige Aufstellung). Bei mehr als 1 Reihe Deckenabstand mindestens 60 cm ab Tankoberboden („Begehbarkeit“); Ausnahme: 2 Tankreihen mit je 40 cm Wandabstand an beiden Längsseiten und einer Stirnseite.
- Tankmittenabstände 780 mm (750 l) bzw. 840 mm (1000 l), durch Abstandhalter am Boden grob vorgegeben (genau einrichten durch Messen!).

Montage

- Tanks vor Aufstellung auf Unversehrtheit und das Vorhandensein des richtigen Zubehörs prüfen!
- Für die Verbindung der Tanks untereinander nur original Roth-Teile verwenden!
- Es ist zweckmäßig, insbesondere die Leitungen Befüllung und Entlüftung komplett z.B. am Boden vorzumontieren und als Ganzes auf die Tankreihe zu setzen.
- Bei Montage O-Ringe vor dem Einsetzen einfetten.
- Die bauseits zu verlegende weiterführende Füllleitung muß einem Betriebsdruck von 10 bar standhalten.

Distances

- 40 cm minimum on one front side on one adjacent long side, 5 cm minimum in **filled** state on the other sides. Owing to expansion of tanks in filled state, a minimum clearance of 10 cm should be allowed for in empty state (installation).
- The ceiling clearance must be sufficient for installing the overflow prevention device (GWG), at least 210 mm above tank connection top as a rule (when arranged in single row). If more than 1 row is installed, minimum ceiling clearance 60 cm from top of tank (“accessibility”); exception: 2 rows of tanks with 40 cm wall clearance each on both long sides and one end.
- Centre to centre distances of tanks 780 mm (750 l) and 840 mm (1000 l) are determined roughly by spacers on the ground (adjust accurately by measuring!).

Installation

- Inspect tanks for intactness and presence of correct accessories prior to installation!
- Use only original Roth parts for connecting the tanks to each other!
- It is advisable to pre-assemble the filling and venting lines completely on the ground and to fit them onto the tank row as a whole.
- Lubricate O-rings before inserting them.
- The continuative filling pipe to be installed on-site must withstand an operating pressure of 10 bar.
- No unacceptable forces may be exerted from the continuative piping (filling, ventilation) on the tank connections as a result of the connection or during operation.

- Durch den Anschluss und während des Betriebes dürfen keine unzulässigen Kräfte aus den weiterführenden Rohrleitungen (Befüllung, Entlüftung) auf die Tankstutzen ausgeübt werden.
- Zur Vermeidung der Kräfte und wegen eines geringfügigen Absenkens der Tanks beim Befüllen sind die weiterführenden Rohre vom 1. Tank aus in einem waagerechten „Z“ zu verlegen mit leichtem Gefälle zum Tank.
- Der lange „Z“-Schenkel (zwischen den zwei waagrecht liegenden 90°-Bögen) sollte ca. 1 m lang sein.
- Entnahme-Sammelarmatur mit integriertem Grenzwertgeber auf dem 1. Tank in Füllrichtung gesehen montieren.
- Bei Winkelaufstellung ist dies der erste Tank der längsten Reihe. Keine der nachfolgenden Reihen darf länger sein als die erste.
- Anschluss der Saug- und Rücklaufleitung an der Sammelarmatur mit Schneidringverschraubungen.
- Alle Verschraubungen nach der Vormontage endgültig festziehen!
- Montage und Einstellung des Grenzwertgebers entsprechend den mitgelieferten Herstellerangaben.
- Nach dem ersten Befüllen alle Verschraubungen auf Dichtheit prüfen und eventuell nachziehen!

- In order to avoid these forces and to facilitate a slight lowering of the tanks when being filled the continuative pipes should each be installed forming a horizontal “Z” starting from the 1st tank and with a small downward gradient to the tank system.
- The long “Z” section (between the two horizontal 90° bends) should be approx. 1 m long.
- Mount the supply collecting fitting with overflow prevention device on the 1st tank as seen from the filling side.
- When installed at angles, this is the first tank in the longest row. None of the subsequent rows should be longer than the first.
- Connect the suction and return lines to the collecting fitting using cutting ring connectors.
- Tighten all screw connections finally after pre-assembly.
- Assemble and adjust the overflow prevention device according to the supplied manufacturer's instructions.
- Inspect all screw connections for tightness after first filling and re-tighten if necessary!

■ Généralités

Conserver soigneusement les documents fournis dans les réservoirs (certificat d'essais, certificat de garantie) ! Contrôler (selon la liste de colisage jointe) si la livraison est au complet et si les réservoirs et les accessoires fournis sont en parfait état.

■ Transport

Protéger le récipient des objets pointus ! Ne pas traîner sur des sols rugueux ! Éliminer des salissures à l'eau uniquement ! Ne pas utiliser de solvants !

■ Installation

- Au maximum 25 réservoirs en 5 séries de 5 réservoirs au maximum à l'intérieur de locaux dans des bâtiments ; installations en angle et en étage également.
- Cuvette de rétention selon TRbF 210, TRbF 20 et VAwS.
- Le sol doit avoir une capacité de charge suffisante et être plan et plat.
- Les murs, plafonds et portes doivent être au moins ignifuges (F30).
- Des installations de réservoirs jusqu'à 5000 l peuvent être installées à l'intérieur du local de chauffe (hauteur du mur de délimitation selon volume de stockage ; au moins 1 m de distance entre réservoir et brûleur). Installations de réservoirs > 5000 l dans un local de stockage indépendant.
- L'identification (plaque signalétique) de tous les réservoirs doit être orientée du côté visible et accessible !
- Observer également les autres prescriptions légales nationales (en particulier VAwS et règlement construction).

■ Algemeen

De van de tank gehaalde papieren (testcertificaat, garantiebewijs) zorgvuldig bewaren! Volledigheid (volgens bijgaande verpakingslijst) en correcte toestand van de tanks en de geleverde toebehoren controleren.

■ Transport

Container beschermen tegen scherpe voorwerpen! Niet over ruwe vloeren slepen! Vuil alleen verwijderen met water! Geen oplosmiddelen gebruiken!

■ Opstelling

- Maximaal 25 tanks in max. 5 rijen van elk 5 tanks in ruimtes van gebouwen; ook hoek- en etageopstellingen.
- Een opvangruimte volgens RbF 210, TRbF en VAwS.
- De bodem moet draagkrachtig, horizontaal en egaal zijn.
- Wanden, plafonds en deuren moeten minstens brandwerend zijn (F30).
- Tankinstallaties tot 5000 l mogen in de verwarmingsruimte opgesteld worden (ommuringhoogte volgens opslagvolume; min. 1 m afstand tussen tank en brander). Tankinstallaties > 5000 l in een eigen opslagruimte.
- Het kenmerk (typeplaatje) van de tank moet naar de zichtbare en begaanbare kant gericht zijn!
- Andere wettelijke voorschriften van het land (vooral VAwS en bouwverordening) moeten in acht genomen worden.

■ Distances

- Distance au mur : au moins 40 cm par rapport à une face frontale et une face longitudinale adjacente, au moins 5 cm à l'état **rempli** par rapport aux autres faces. En raison de la dilatation des réservoirs à l'état rempli il convient de prévoir une distance à l'état vide (montage) d'au moins 10 cm.
- La distance par rapport au plafond doit être suffisante pour permettre le montage de l'indicateur des valeurs limites ; en règle générale il convient de prévoir une distance d'au moins 210 mm par rapport au bord supérieur du raccord (installation à une série). En cas d'installations à plus d'une série, respecter une distance au plafond de 60 cm minimum à partir du bord supérieur du réservoir (« accessibilité ») ; exception : 2 séries de réservoirs placées avec chacune une distance au murs de 40 cm sur les deux faces longitudinales et une face frontale.
- Les entraxes des réservoirs de 780 mm (750 l) ou 840 mm (1000 l) sont prédéterminés grossièrement par des pièces d'écartement au sol (installer précisément après mesure !)

■ Montage

- Avant l'installation vérifier si les réservoir ne présentent aucune détérioration et si les accessoires appropriés sont en place !
- Pour relier les réservoirs entre eux utiliser exclusivement les pièces Roth d'origine !
- Il est utile de pré-monter complètement (p. ex. au sol) surtout les conduites remplissage et purge pour les poser comme ensemble sur la série de réservoirs.
- Lors du montage, graisser les joints toriques avant la mise en place.

■ Afstanden

- Wandafstanden minstens 40 cm tot de kopzijde en een aangrenzende lengtezijde, minstens 5 cm in **gevulde** toestand tot de andere zijden. I.v.m. uitzetting van de tanks in gevulde toestand moet in lege toestand (inbouw) een afstand van minstens 10 cm aangehouden worden.
- Plafondafstand minstens 210 mm vanaf de bovenkant van de steun voor het probleemloos inbouwen van de grenswaardenindicator (GWG) (opstelling in 1 rij). Bij meer dan 1 rij plafondafstand minstens 60 cm vanaf de bovenste tankbodem („begaanbaarheid"); uitzondering: 2 tankrijen met elk 40 cm wandafstand aan beide lengtezijden en een kopzijde.
- De hart op hart afstanden van de tanks 780 mm (750 l) resp. 840 mm (1000 l), door afstandshouders op de vloer aangeven (exact inrichten door meten!).

■ Montage

- Tanks voor de opstelling controleren of ze niet beschadigd zijn en of de juiste toebehoren aanwezig zijn!
- Voor de verbinding van de tanks onder elkaar alleen originele onderdelen van Roth gebruiken!
- Het is zinvol om vooral de leidingen voor het vullen en ontluften compleet bijv. aan de bodem te monteren en in zijn geheel op de rij tanks te zetten.
- Bij de montage O-ringen invetten voor het inzetten.
- De door de opdrachtgever aan te leggen verlengde vulling moet bestand zijn tegen een werkdruk van 10 bar.

- La conduite de remplissage à poser par le client doit résister à une pression de service de 10 bars.
- Suite au raccordement et pendant le fonctionnement, les conduites posées par le client ne doivent pas exercer de forces inadmissibles (remplissage, purge) sur les raccords des réservoirs.
- Pour éviter ces forces et permettre un abaissement minimal du réservoir pendant le remplissage, les tuyaux partant du premier réservoir doivent être posés sous forme d'un « Z » horizontal avec une légère inclinaison vers le réservoir.
- La branche longue du « Z » (entre les arcs horizontaux à 90°) devrait avoir une longueur d'environ 1 m.
- La robinetterie collectrice de prélèvement avec indicateur des valeurs limites intégré est à monter sur le premier réservoir et dans le sens de remplissage.
- Dans le cas d'une installation en angle, il s'agit du premier réservoir de la série la plus longue. Aucune des autres séries ne doit être plus longue que la première.
- Raccordement de la conduite d'aspiration et de retour à la robinetterie collectrice avec raccord par bague coupante.
- Tous les raccords vissés doivent être serrés définitivement après le montage provisoire !
- Montage et réglage de l'indicateur des valeurs limites conformément aux instructions du fabricant également fournies.
- Après le premier remplissage, vérifier l'étanchéité de tous les raccords vissés et, le cas échéant, resserrer !

- Door de aansluiting en tijdens de werking mag er geen ontoelaatbare druk van de verlengde buisleidingen (vullen, ontluften) op de tanksteunen uitgeoefend worden.
- Ter voorkoming van de druk en wegens een geringe zakken van de tanks bij het vullen moeten de verlengde buizen vanaf de eerste tank in een horizontale „Z" gelegd worden met een lichte helling naar de tank.
- Het lange „Z"-been (tussen de twee horizontaal liggende 90°-bogen) moet ca. 1 m lang zijn.
- Aftapverzamelarmatuur met geïntegreerde grenswaardenindicator in vulrichting op de eerste tank monteren.
- Bij een hoekopstelling is dit de eerste tank van de langste rij. Geen van de navolgende rijen mag langer zijn dan de vorige.
- Aansluiting van de zuig- en retourleiding aan de verzamelarmatuur met snijring schroefverbindingen.
- Alle schroefverbindingen na de voormontage definitief vastdraaien!
- Montage en instelling van de grenswaardenindicator volgens de bijgeleverde instructies van de fabrikant.
- Na het eerste vullen alle schroefverbindingen op dichtheid controleren en eventueel aandraaien!

Einzeltankaufstellung / Single tank installation / Installation de réservoir individuel / Enkele tankopstelling

Es dürfen nur Füllleitungsrohre mit gleicher Farbe der Überwurfmutter (rot und grün, Düse 6 mm) miteinander verbunden werden.
 Only filling pipes with same colour of union nuts (red and green, 6 mm nozzle) may be connected to each other.
 Seuls les tuyaux de remplissage à écrous-raccords de même couleur (rouge et vert, buse 6 mm) doivent être reliés entre eux.
 Er mogen alleen vulleidingbuizen met dezelfde kleur wartelmoeren (rood en groen, nozzel 6 mm) met elkaar verbonden worden.



Winkel-Füllrohr und Füllanschluss (Pos. 2 lt. Tabelle) auf ersten Tankstutzen mit eingesetztem Tauchrohr aufsetzen; vorher Schutzschlauch von der Düse entfernen; O-Ringe einfetten.

Fit angle filling pipe with filling connector (item 2 of table) onto 1st tank connection with dip pipe installed, remove protective hose from nozzle first, lubricate O-rings.

Poser le tuyau de remplissage coudé et le raccord de remplissage (Pos. 2 selon tableau) sur le 1^{er} raccord de réservoir avec tube plongeur en place ; auparavant enlever le flexible de protection de la buse ; graisser les joints toriques.

Haakse vulpijp en vulaansluiting (pos. 2 volgens tabel) met een opgezette dompelpijp op de eerste tanksteun zetten; eerst bescherm slang van de nozzel verwijderen; O-ringen invetten.



Entnahme-Sammelarmatur mit Grenzwertgeber auf 2. Tankstutzen aufsetzen.

Fit suction assembly bag with overfill prevention device onto 2nd tank connection.

Poser robinetterie collectrice de prélèvement avec indicateur des valeurs limites sur le 2^{ème} raccord de réservoir.

Aftapverzamelarmatuur met grenswaardenindicator op de tweede tanksteun zetten.



Verschließen des Anschlusses zum nächsten Tank mit Endstopfen und Rändelmutter.
 Seal connection to next tank with sealing end and knurled nut.

Fermer le raccord du réservoir suivant à l'aide du bouchon d'extrémité et de l'écrou moleté.

Vergrendelen van de aansluiting naar de volgende tank met eindstop en kartelmoer.



Winkel-Entlüftungstück mit Anschlagdichtung LORO-X auf 3. Tankstutzen aufsetzen.

Fit angle vent piece with compression seal LORO-X onto 3rd tank connection.

Poser le tuyau de purge coudé avec joint à butée LORO-X sur le 3^{ème} raccord de réservoir.

Hoekontluchtungsstuk met aanslagpakking LORO-X op de derde tanksteun zetten.

Reihen-, Block- und Winkelaufstellung (2 - 25 Tanks) / Row, block and angular installations (2 - 25 tanks) Installation en série, en bloc ou en angle (2 - 25 réservoirs) / Rij-, blok- en hoekopstelling (2 - 25 tanks)



Tanks mit Abstandhaltern nebeneinander aufstellen, ggf. Mittenabstand ausmessen.
 Position tanks next to each other using spacers; measure centre to centre distances if necessary.

Installer les réservoirs côte à côte avec des pièces d'écartement ; si nécessaire mesurer les entraxes.

Tanks met afstandhouders naast elkaar opstellen, evt. hart op hart afstand uitmeten.



Füllleitung für eine Tankreihe vormontieren; O-Ringe einfetten; Schutzschläuche von Düse entfernen.

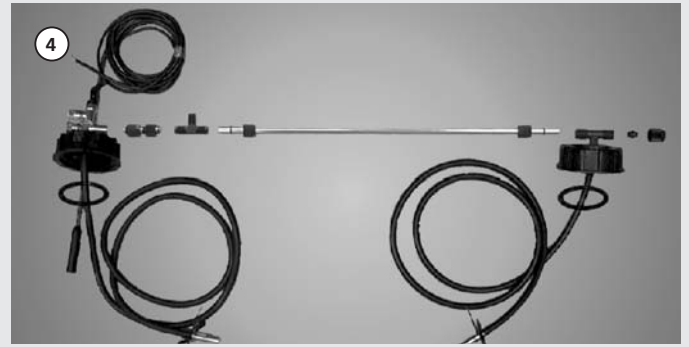
Pre-assemble filling system for one row of tanks; lubricate O-rings, remove protective hose from nozzle.

Pré-monter la conduite de remplissage pour une série de réservoirs ; graisser les joints toriques ; enlever les flexibles de protection des buses.

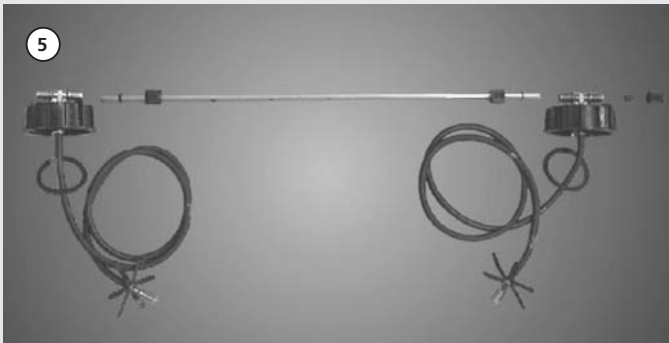
Vulleiding voor een tankrij vormontieren; O-ringen invetten; bescherm slangen van nozzels verwijderen.



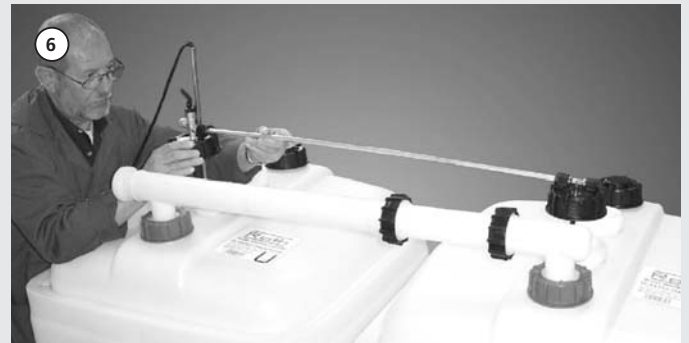
3
 Auf 1. Stutzen mit eingesetztem Tauchrohr aufsetzen.
 Fit onto 1st connector with dip pipe installed.
 Placer sur le 1^{er} raccord avec tube plongeur en place.
 Op de eerste steun zetten met opgezette dompelpijp.



4
 Bei **einreihiger** Tankaufstellung Entnahmeleitung mit Sammelarmatur und Grenzwertgeber vormontieren.
 If tanks are installed in **single row**, pre-assemble suction assembly line with collector fitting and overflow prevention device.
 Dans le cas d'une installation à **une série**, pré-monter la conduite de prélèvement avec la robinetterie collectrice et l'indicateur des valeurs limites.
 Bij tankopstellingen van **één rij** de aftapleiding met verzamelarmatuur en grenswaardenindicator vormonteren.



5
 Bei **mehrraihiger** Aufstellung zuerst Entnahmeleitung wie abgebildet vormontieren.
 If installed in a **number of rows**, first pre-assemble suction assembly line as illustrated.
 Dans le cas d'une installation à **plusieurs séries**, pré-monter tout d'abord la conduite de prélèvement comme indiqué sur l'illustration.
 Bij opstellingen van **meerdere rijen** eerst de aftapleiding vormonteren zoals afgebeeld.



6
 Entnahmeleitung auf 2. Tankstutzen aufsetzen.
 Fit suction assembly line onto 2nd tank connection.
 Poser la conduite de prélèvement sur le 2^{ème} raccord de réservoir.
 Aftapleiding op de tweede tanksteun zetten.



7
 Entlüftungsleitung vormontieren ...
 Pre-assemble vent line ...
 Pré-monter la conduite de purge ...
 Ontluchtungsleiding vormonteren ...



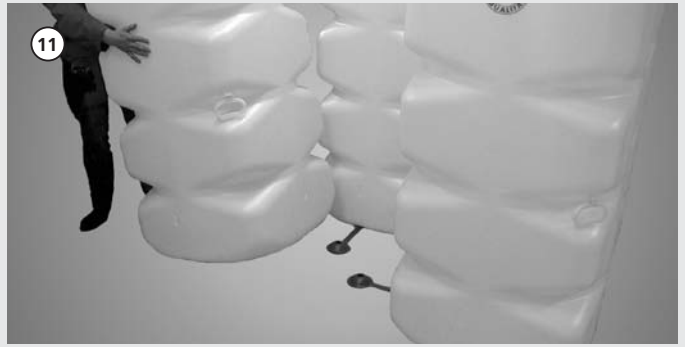
8
 ... und auf 3. Tankstutzen aufsetzen.
 ... and fit onto 3rd tank connection.
 ... et la poser sur le 3^{ème} raccord de réservoir.
 ... en op de derde tanksteun zetten.



Nur bei einreihiger Aufstellung! Winkel-Verteilerrohr und Füllanschluss LORO-X montieren; O-Ringe einfetten.
Only when installed in single row! Install angular distribution pipe and LORO-X filling connection; lubricate O-rings.
Dans le cas d'une installation à une ligne uniquement ! Monter le tuyau de distribution coudé et le raccord de remplissage LORO-X ; graisser les joints toriques.
Alleen bij opstellingen van één rij! Haakse verdeelbuis en vulaansluiting LORO-X monteren; O-ringen invetten.



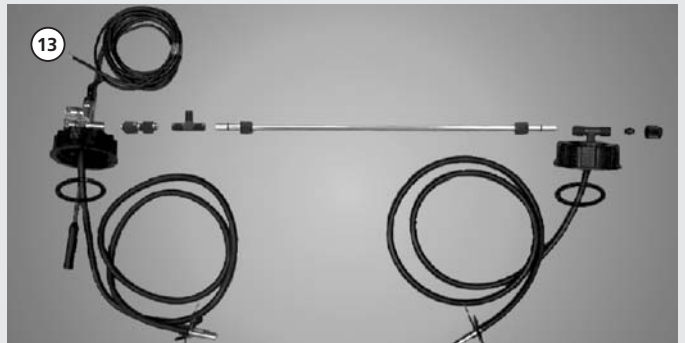
10
Nur bei einreihiger Aufstellung! Winkel-Sammelrohr und Anschlagdichtung LORO-X montieren.
Only when installed in single row! Install angular header pipe and LORO-X compression seal.
Dans le cas d'une installation à une ligne uniquement ! Monter le tuyau de collecte coudé et le raccord de remplissage LORO-X.
Alleen bij opstellingen van één rij! Haakse verzamelbuis en aanslagpakking LORO-X monteren.



11
 Nächste Tankreihe mit Abstandhaltern aufstellen.
 Install next row of tanks with spacers.
 Poser la série de réservoirs suivante en vous servant des pièces d'écartement.
 De volgende rij tanks met afstandhouders opstellen.



12
 Montage der Leitungen für jede Tankreihe wiederholen, wie auf den Bildern 2, 3, 5, 6, 7, 8 gezeigt; außer ...
 Repeat installation of line for each row of tanks as shown in figures 2, 3, 5, 6, 7, 8 except for ...
 Recommencer le montage des conduites pour chaque série de réservoirs comme indiqué sur les illustrations 2, 3, 5, 6, 7, 8 sauf ...
 Montage van de leidingen voor elke rij tanks herhalen zoals getoond op de afbeeldingen 2, 3, 5, 6, 7, 8 behalve ...



13
 ... Entnahmeleitung für letzte Tankreihe; diese wie abgebildet montieren.
 ... supply line for last row of tanks; install this as illustrated.
 ... celui de la conduite de prélèvement de la dernière série de réservoirs ; monter cette dernière comme indiqué sur l'illustration.
 ... de aftapleiding voor de voorste rij tanks, deze monteren zoals afgebeeld.



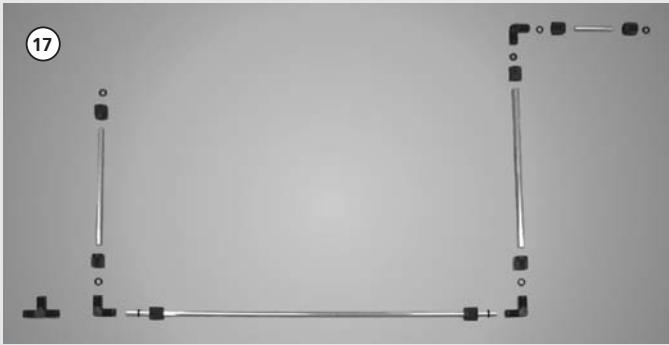
14
 Entnahmeleitung auf dem 2. Tankstutzen aufsetzen; dabei Sammelarmatur mit GWG auf 1. Tank in Füllrichtung montieren.
 Fit suction assembly line onto 2nd tank connection; at the same time, mount collector fitting with overfill prevention device onto 1st tank as seen from filling side.
 Poser la conduite de prélèvement sur le 2^{ème} raccord de réservoir ; monter robinetterie collectrice avec indicateur des valeurs limites sur le 1^{er} réservoir dans le sens du remplissage.
 De aftapleiding op de tweede tanksteun zetten; daarbij de verzamelarmatuur met GWG in vulrichting op de eerste tank monteren.



15
 Füllleitungs-Verteilung vormontieren; O-Ringe einfetten.
 Pre-assemble filling system distribution; lubricate O-rings.
 Pré-monter la conduite de remplissage et de distribution ; graisser les joints toriques.
 De verdeling van de vulleiding voormonteren; O-ringen invetten.



16
 An die einzelnen Füllleitungen anschrauben.
 Screw on to individual filling lines.
 La visser aux conduites de remplissage individuelles.
 Aan de verschillende vulleidingen schroeven.



17
Entnahme-Sammelleitung vormontieren.
Pre-install supply header line.
Pré-monter la conduite de prélèvement.
Aftapverzamelleiding vormonteren.



18
An die einzelnen Entnahmeleitungen anschrauben.
Screw on to individual suction assembly line.
La visser aux conduites de remplissage individuelles.
Aan de verschillende aftapleidingen schroeven.



19
Entlüftungs-Sammelrohr vormontieren.
Pre-install vent header.
Pré-monter le tuyau de purge.
Ontluchtungs-verzamelbuis vormonteren.



20
In die einzelnen Entlüftungsleitungen einstecken. Fertig montierte Leitungssysteme.
Insert into individual vent lines. Completed line assemblies.
La raccorder aux conduites de purge individuelles. Systèmes de conduites entièrement montés.
In de verschillende ontluchtungsleidingen steken. Compleet gemonteerde leidingssystemen.

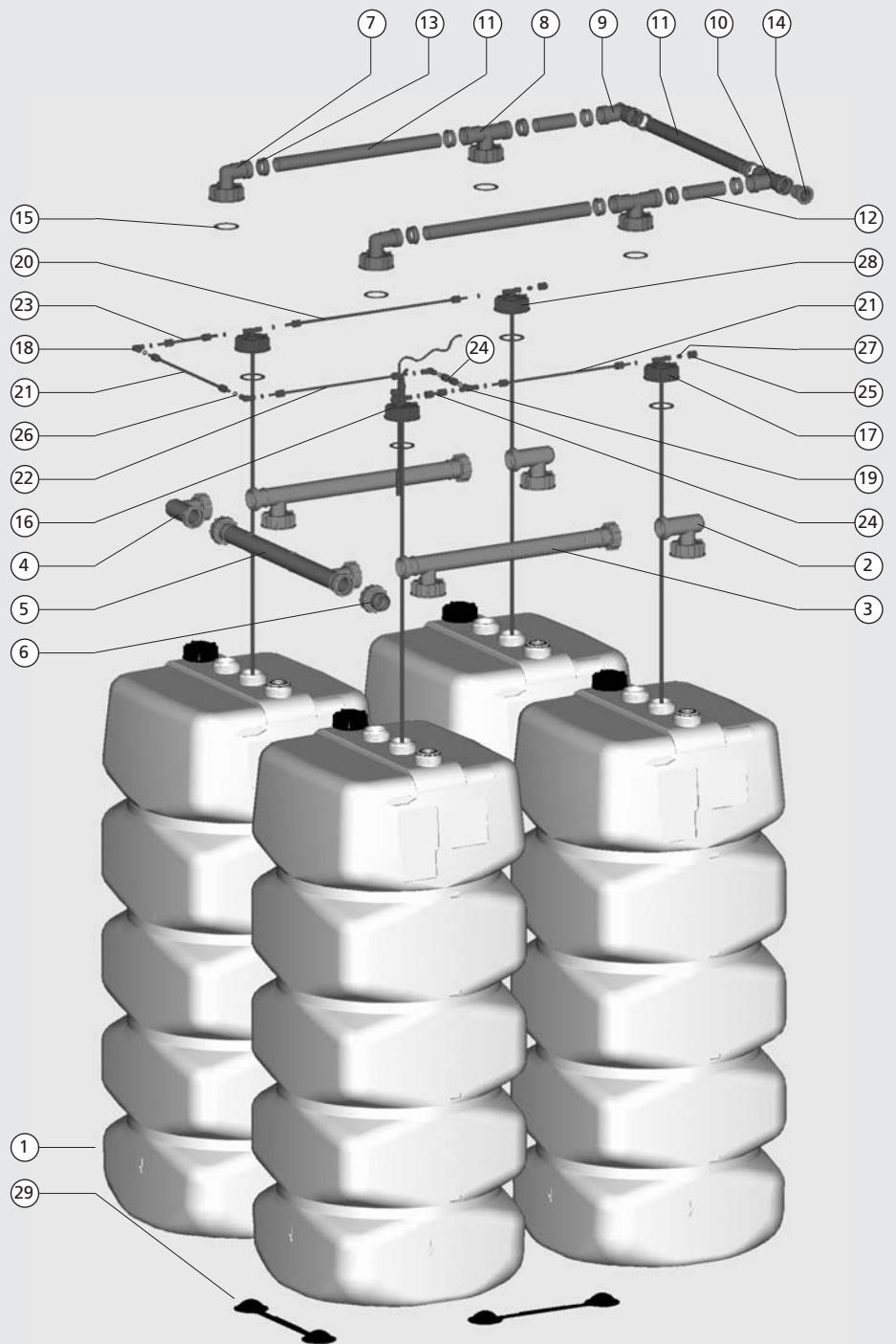


21
Entlüftungsleitung für Winkel-Aufstellung wie abgebildet (Bsp. 3 Tanks) montieren, jedoch ...
Install vent line for angular installation, as illustrated (example 3 tanks), however ...
Monter la conduite de purge pour les installations en angle (ex. 3 réservoirs) comme indiqué sur l'illustration, mais ...
De ontluchtungsleiding voor de hoekopstelling monteren zoals afgebeeld (bijv. 3 tanks), maar ...



22
... auch hierbei zuerst die Leitungen für die einzelnen Reihen und danach das Sammelrohr montieren. Fertig montierte Leitungssysteme.
... install the lines for the individual rows first here as well and then the header. Completed line assemblies.
... là encore monter tout d'abord les conduites pour les séries individuelles avant le tuyau de collecte. Systèmes de conduites entièrement montés.
... ook hierbij eerst de leidingen voor de verschillende rijen monteren en daarna de verzamelbuis. Compleet gemonteerde leidingssystemen.

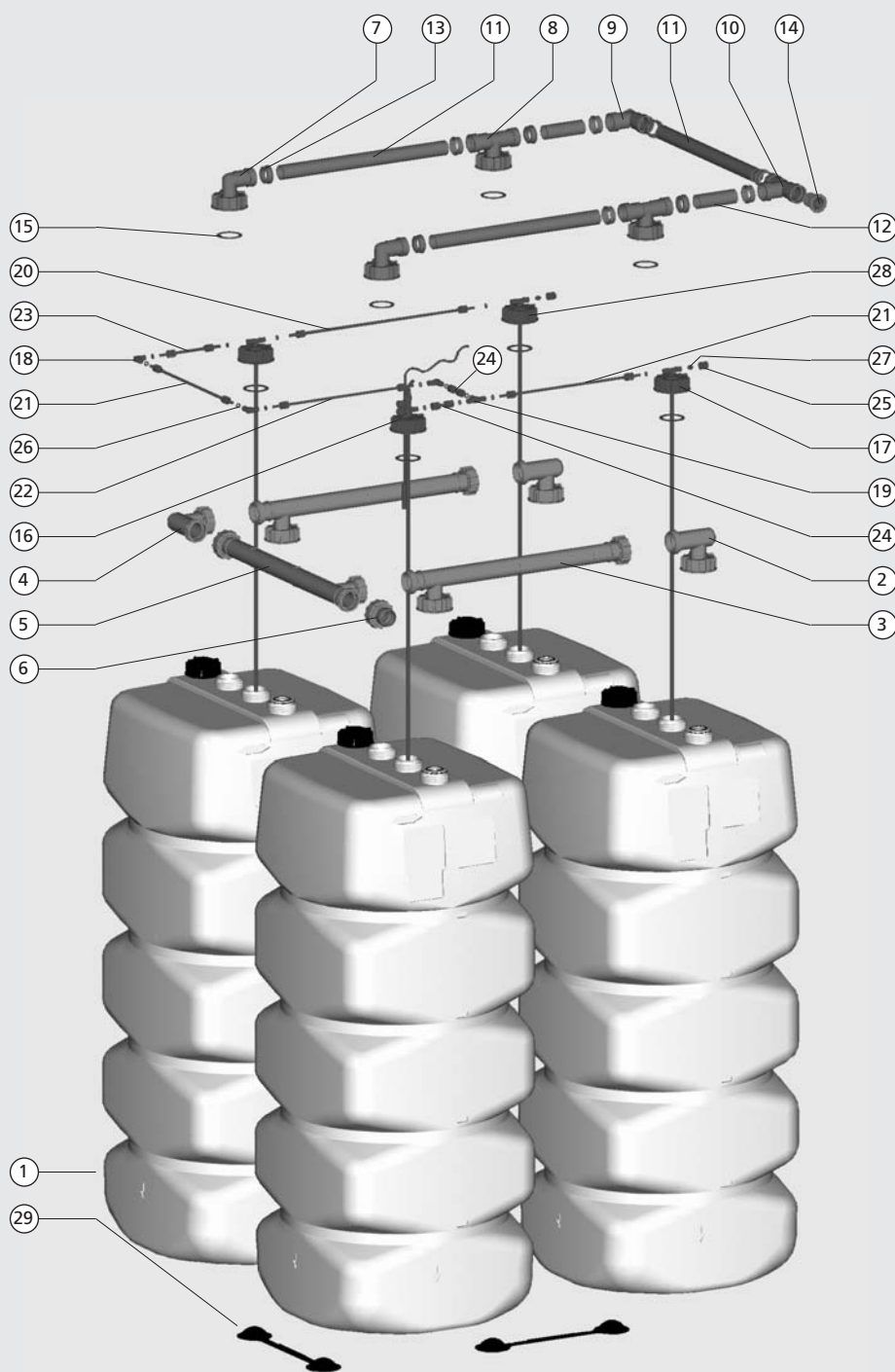
Pos. / Item	Bezeichnung / Name
1	Compact-Tank 750 l/1000 l, komplett 750 l / 1,000 l compact tank
2	Winkel-Füllrohr „Füllstar“, komplett mit Überwurfmutter “Füllstar” angle fill pipe including cap nut
3	T-Füllrohr „Füllstar“, kpl. mit Muttern, O-Ring und Sicherungsring “Füllstar” fill t-pipe including nuts, O-ring, and retaining ring
4	Winkel-Verteilerrohr „Füllstar“, kpl. mit Muttern, O-Ring und Sicherungsring “Füllstar” angle filling pipe including nuts, O-ring, and retaining ring
5	T-Verteilerrohr „Füllstar“, kpl. mit Muttern, O-Ring und Sicherungsring “Füllstar” filling t-pipe including nuts, O-ring, and retaining ring
6	Füllanschluss LORO-X (alternativ G2“), kpl. mit Füllrohrmutter, O-Ring und Sicherungsring LORO-X fill connector (alternatively, G2”) with fill pipe nut, O-ring, and retaining ring included.
7	Winkel-Entlüftungsstück, komplett mit Überwurfmutter Angle vent piece including cap nut
8	T-Entlüftungsstück, komplett mit Überwurfmutter Vent t-piece including cap nut
9	Winkel-Sammelrohr Angular header
10	T-Sammelrohr T header
11	Zwischenstück 730 mm (790 mm*) Intermediate piece 730 mm (790 mm*)
12	Zwischenstück 150 mm Intermediate piece 150 mm
13	Dichtung Nr. 8 Seal no. 8
14	Anschlagdichtung für LORO-X-Rohr Compression seal for LORO-X pipe
15	Flachdichtung, NBR Ø 85 / Ø 68 x 3 Flat seal, NBR Ø 85 / Ø 68 x 3
16	Sammelarmatur mit Grenzwertgeber suction assembly bag fitting with overflow prevention device
17	Absaugarmatur (Erweiterung) suction assembly fitting (extension)
18	Winkel-Stück, Entnahme Angular fitting, intake
19	T-Stück, Entnahme T fitting, intake
20	Entnahmerohr (Alu-Rohr) 760 mm (820 mm*) Supply pipe (aluminium pipe) 760 mm (820 mm*)
21	Entnahmerohr (Alu-Rohr) 680 mm (725 mm*) Supply pipe (aluminium pipe) 680 mm (725 mm*)
22	Entnahmerohr (Alu-Rohr) 325 mm Supply pipe (aluminium pipe) 325 mm
23	Entnahmerohr (Alu-Rohr) 235 mm Supply pipe (aluminium pipe) 235 mm
24	Entnahmerohr (Alu-Rohr) 78 mm Supply pipe (aluminium pipe) 78 mm
25	Rändelmutter M 18 x 1,5 Knurled nut M 18 x 1.5
26	O-Ring Ø 9,2 x 3,5 O-ring, Ø 9.2 x 3.5
27	Endstopfen Sealing end
28	Überwurfmutter Cap nut
29	Abstandhalter Spacer



- Entlüftung / Air vent
- Entnahme / Supply
- Befüllung / Filling

* Nur bei Compact-Tank 1000 l
* Only with Compact Tank 1000 l

Pos.	Désignation / Omschrijving
1	Réservoir compact 750 l/1000 l, complet Compacttank 750 l/1000 l, compleet
2	Tuyau de remplissage coudé « Füllstar », complet avec écrou-raccord Hoek vulbuis „Füllstar“, compleet met wartelmoer
3	Tuyau de remplissage en T « Füllstar », complet avec écrous, joint torique et circlip T-vulbuis „Füllstar“, compleet met moeren, O-ring en borgring
4	Tuyau de distribution coudé « Füllstar », complet avec écrous, joint torique et circlip Hoek verdelerbuis „Füllstar“, compleet met moeren, O-ring en borgring
5	Tuyau de distribution en T « Füllstar », complet avec écrous, joint torique et circlip T-verdelerbuis „Füllstar“, compleet met moeren, O-ring en borgring
6	Raccord de remplissage LORO-X (alternativement G2"), complet avec écrou tuyau de remplissage, joint torique et circlip Vulaansluiting LORO-X (alternatief G2"), compleet met vulbuismoer, O-ring en borgring
7	Tuyau de purge coudé, complet avec écrou-raccord Hoek ontluichtingsstuk, compleet met wartelmoer
8	Tuyau de purge en T, complet avec écrou-raccord T-ontluichtingsstuk, compleet met wartelmoer
9	Tuyau de collecte coudé Haakse verzamelbuis
10	Tuyau de collecte en T T-verzamelstuk
11	Entretoise 730 mm (790 mm*) Tussenstuk 730 mm (790 mm*)
12	Entretoise 150 mm Tussenstuk 150 mm
13	Joint n° 8 Pakking nr. 8
14	Joint de butée pour tuyau LORO-X Aanslagpakking voor LORO-X-buis
15	Joint plat NBR Ø 85/68 x 3 Pakking, NBR Ø 85 / Ø 68 x 3
16	Robinetterie collectrice avec indicateur des valeurs limites Verzamelarmatuur met grenswaardenindicator
17	Robinetterie d'aspiration (extension) Afzuigarmatuur (uitbreiding)
18	Tuyau coudé, prélèvement Hoekstuk, aftappen
19	Tuyau en T, prélèvement T-stuk, aftappen
20	Tuyau de prélèvement (tuyau en aluminium) 760 mm (820 mm*) Aftapleiding (aluminium buis) 760 mm (820 mm*)
21	Tuyau de prélèvement (tuyau en aluminium) 860 mm (725 mm*) Aftapleiding (aluminium buis) 680 mm (725 mm*)
22	Tuyau de prélèvement (tuyau en aluminium) 325 mm Aftapleiding (aluminium buis) 325 mm
23	Tuyau de prélèvement (tuyau en aluminium) 235 mm Aftapleiding (aluminium buis) 235 mm
24	Tuyau de prélèvement (tuyau en aluminium) 78 mm Aftapleiding (aluminium buis) 78 mm
25	Écrou moleté M 18 x 1,5 Kartelmoer M 18 x 1,5
26	Joint torique Ø 9,2 x 3,5 O-ring Ø 9,2 x 3,5
27	Bouchon d'extrémité Eindstop
28	Écrou-raccord Wartelmoer
29	Pièce d'écartement Afstandhouder



Purge / Ontluchten
 Prélèvement / Aftappen
 Remplissage / Vullen

* Alleen bij Compact-Tank 1000 l
 * Seulement cher réservoir Compact 1000 l

Wichtige Hinweise:

- Die Muttern der Füllrohre **nicht** mit Rohrzanze anziehen; kräftiges Anziehen von Hand (mit Schutzhandschuhen) ist ausreichend.
- Verschraubungen in regelmäßigen Abständen (z.B. vor jeder 2. Befüllung) kontrollieren und ggf. nachziehen.
- Max. Entnahmemenge: 70 l/h
- Max. Rücklauf (bei Zweistrang): 60 l/h
- Bei Bedarf (z.B. Ölschlamm) Saugschlauch kürzen (min. 50 mm über Tankboden)!

Remarques importantes :

- **Ne pas** serrer les écrous des tuyaux de remplissage avec une clé serre-tubes ; un serrage fort à la main (avec des gants de protection) est suffisant.
- Contrôler et, le cas échéant, resserrer les raccords vissés à intervalles réguliers (p. ex. avant un remplissage sur 2).
- Quantité maximale de prélèvement : 70 l/h
- Retour max. (pour ligne double) : 60 l/h
- En cas de besoin (p. ex. boue d'huile) raccourcir le flexible d'aspiration (au moins 50 mm au dessus du fond de réservoir) !

• **Garantieleistung nur bei Einhaltung dieser Anleitung sowie aller Vorschriften! Wir haften nicht für Schäden durch fehlende oder falsch eingebaute Teile!**

• **Warranty granted only when these instructions and all regulations are followed! We cannot accept liability for damages caused by missing or misassembled parts!**

• **La garantie ne s'applique qu'en cas d'observation des présentes instructions ainsi que de toutes les prescriptions ! Nous ne saurions être tenus responsables pour des détériorations dues au manque ou au montage incorrect des pièces !**

• **Recht op garantie alleen bij naleving van deze handleiding en van alle voorschriften! Wij zijn niet aansprakelijk voor schade door ontbrekende of verkeerd ingebouwde delen!**

Important notes:

- Do **not** tighten fill pipe nuts with a pipe wrench, forceful manual tightening (with protective gloves) is sufficient.
- Inspect screwed connections at regular intervals (e.g., before every other filling) and re-tighten if necessary.
- Maximal supply amount: 70 l/h
- Maximal return flow (double strand): 60 l/h
- Trim suction hose if needed (e.g. oil sludge – 50 mm minimum above tank floor)!

Belangrijke aanwijzingen:

- De moeren van de vulbuizen **niet** met de buistang aandraaien; krachtig aandraaien met de hand (met veiligheidshandschoenen) is voldoende.
- Schroefverbindingen met regelmatige tussentijden (bijv. voor elke tweede vulling) controleren en evt. aandraaien.
- Max. aftaphoeveelheid: 70 l/h
- Max. retourleiding (bij dubbele buizen): 60 l/h
- Indien nodig (bijv. bij olieslib) zuigslang inkorten (min. 50 mm boven de tankbodem)!

11207 B Technische Änderungen vorbehalten.
11207 B Specifications subject to change.
11207 B Sous réserve de modifications techniques.
11207 B Technische veranderingen voorbehouden.

Material-Nr. 3109146
Material No 3109146
N° du matériel 3109146
Materiaal-Nr. 3109146

Roth

ROTH WERKE GMBH
Am Seerain 2 • 35232 Dautphetal
Telefon/Telephone/Téléphone/Telefoon +49 (0) 64 66/9 22-0
Telefax/Fax/Télécopie +49 (0) 64 66/9 22-1 00
Hotline +49 (0) 64 66/9 22-2 66
E-Mail/E-mail/Courriel service@roth-werke.de • www.roth-werke.de

